

臺中市政府文化局
臺中市纖維工藝博物館原住民織物重製研究計畫
(第四期)

成果報告書(節錄)

主辦單位：臺中市政府文化局
承辦單位：苗栗縣原住民工藝協會

中華民國 111 年 11 月 1 日

目錄

壹、計畫概述	3
一、計畫目的	3
二、計畫內容	3
貳、計畫執行方式及成果	4
<u>一、展覽</u>	4
(一) 關於展覽(辦理時間：111 年 4 月 16 日至 6 月 5 日)	4
(二) 展覽內容	4
(三) 展示空間規劃	5
(四) 展場施作與作品佈置	6
(五) 展場完成施作紀錄	10
(六) 展場視覺輸出	13
(七) 展品清冊	22
<u>二、技術交流工作坊</u>	36
(一) 內容規劃	37
(二) 工作坊流程規劃	41
(三) 交流工作坊辦理情形	43
(四) 工作坊相關文宣輸出	48
(五) 媒體露出與相關報導	61
參、計畫成果與效益	63

壹、計畫概述

一、計畫目的

自 108 年開始織博館與原住民工藝協會共同合作，進行中部原住民族傳統織品的研究，其目的除了希望將傳統的纖維織品進行研究分析之外，同時共期待能為中部原住民的傳統纖維織品注入復振及創新，從而能創生出傳統纖維工藝的新生命及當代的競爭力。

傳統文化須要有人理解的能量進而在理解的過程中欣賞、喜愛，如此文化有人喜愛才能傳續下去。

因此本計畫希望藉由與博物館的合作，進行傳統纖維織品的研究、分析之後，從了解其在質性上的材質纖維、色彩運用、圖紋組織、工具技術…的特性和關鍵之外，也由田野調查及文獻彙集中整理出其文化的發展、歷史的沿革…等脈絡，進而從中尋找到創新及變革的當代價值。

此次展覽同時擷取傳統元素進行生活織品的演譯，以及以纖維裝置藝術反映當代環境議題的反省，展開從傳統走進當代的嘗試和提案。

二、計畫內容

自 108 年第一期的「中部原住民織物盤點與詮釋研究計畫」開始，拓展臺中市纖維工藝博物館與在地原生知識文化的連結，將博物館與地方原生的力量與知識串聯在一起，透過以下四個項目，項目之間互為表裏、應用，展現計畫的拓延性及具啟發意義的未來性。

本(111)年臺中市纖維工藝博物館「原住民織物重製研究計畫(第四期)」委託專業服務案的執行項目如下：

貳、計畫執行方式及成果

一、展覽

本次展覽「源初·心創」，是以兩位傳統染織工藝老師幾十年來的想法，起於原初單純心願的實踐，一是為了族群的使命，一是為了家人的初心。並圍繞著這存在了千、百年—泰雅族的傳統織布工藝以及它所累積的深厚文化。

(一) 關於展覽(辦理時間：111年4月16日至6月5日)

關於「源初·心創」這個展，是存在於我與淑莉幾十年來的想法，它沒有酷炫的議題，也沒有深奧的論述，而是起於原初單純心願的實踐，一是為了族群的使命，一是為了家人的初心。

但無論是何種因素，這個主角還是存在了千、百年—泰雅族的傳統織布工藝以及它所累積的深厚文化。

我們二人雖然對泰雅的織布工藝有著不同的方向和興趣，但總能在殊途之後又回歸在同一個目的上；希望能借己所能的為傳統工藝延展出最大的可能性，而此次展覽的內容，便是我二人三十年工作的縮影。

此次展覽的目的是想藉由展示與觀者在對台灣原住民族織布工藝的文史研究、技藝分析、生活創新與藝術創作上建立起較深刻的連結與交流，讓屬於台灣文化基因中的獨特內容，進入當代的生活和思維中。

(二) 展覽內容

展覽的思考是希望藉由四個方向，讓觀者對泰雅傳統織布工藝有更深一層的理解和認識，觀者同時也跟隨著二位織者在傳統研究和當代創新的路徑上，與她們共同體驗研究上的發現與心得，以及在創新、設計上的欣喜。

展覽共分為二個方向四個部分：

1. 關於傳統

- 研：深入的探求

對泰雅織品進行深入的探索，內容包含了藉由文獻的整理、耆老的訪查、田野調查、博物館藏品的分析，以及試織…等方式，整理織品文化的知識，以及道與術之間的相應脈絡。

- 析：剖分後的說明

將泰雅傳統地機中，基礎及重要的技法進行分析、分類及整理和示範，依 cinun bala、snuyu、sdlian、sebuhan、l' mamu 五種技法示範技術中的傳統思路，並以物件與影像並呈進行說明。

2. 關於創新

- 轉：轉換後的應用

將傳統織品轉換設計進入當代生活，以婚慶服飾為主軸，將傳統為家人織做織品的心意注入其中，並且與設計結合。

- 創：感性形式的翻新

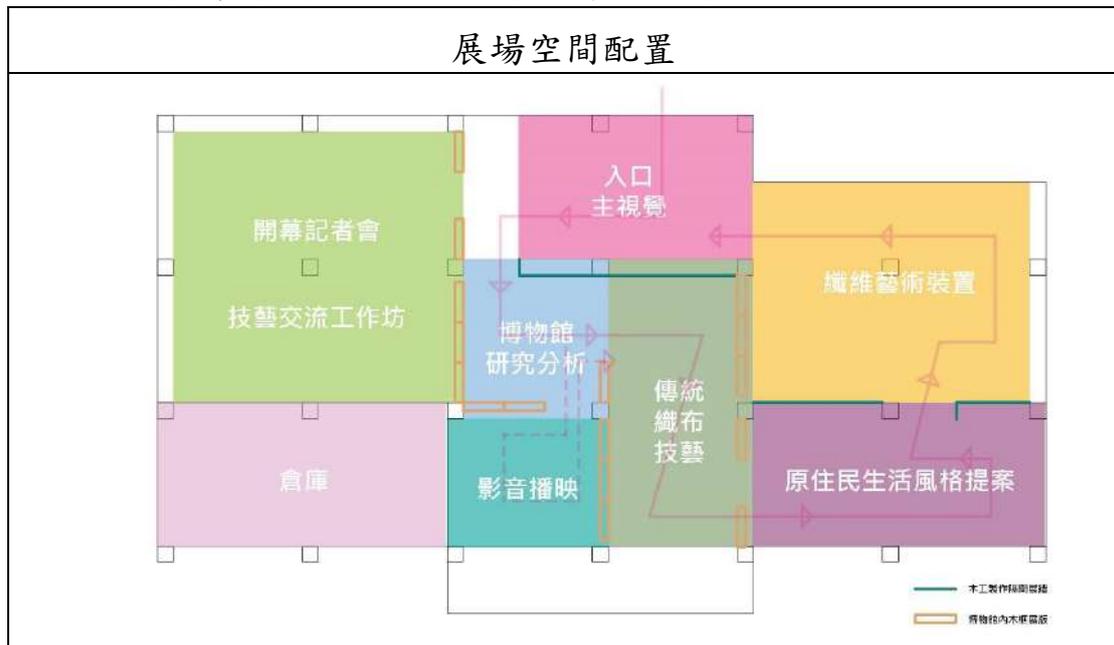
體會並運用傳統的元素，透過創作連結，社會的現實以及作者深層感性的經驗，在視覺形式上創作出翻新的美感，是出於己意但希望與觀者產生共感、共鳴。

(三)展示空間規劃

本次展覽於創織基地來展出，以時間軸的敘述方式，關於傳統當中從最初的部落田野和博物館研究分析開始，到分析整理出來的泰雅族傳統織布技法內容與物件，再到創新的生活織品與纖維藝術創作。

展示空間的規劃是以參觀者的角度去出發，希望帶給民眾在

進到空間的時候可以感受到這場展覽是想表達從文化和傳統出發，而在傳統復振的路上未來延伸的可能性。



(四)展場施作與作品佈置





展場佈置



卸展



(五) 展場完成施作紀錄

展場空間



主視覺牆



傳統工藝老師說明牆



研：深入的探求



析：剖分後的說明



轉：轉換後的應用



創：感性形式的翻新



(六)展場視覺輸出

主視覺海報



展品說明牌

展覽內容

展覽的思考是希望藉由二個軸，讓觀者對泰雅傳統織布工藝有更深一層的理解和認識，觀者同時也跟隨著二位織者在傳統研究和當代創新的路徑上，與她們共同體驗研究上的發現與心得，以及在創新、設計上的欣喜，因此展覽共分為二個方向四個部分：

(一) 關於傳統

- 研：深入的探求
- 析：剖分後的說明

(二) 關於創新

- 轉：轉換後的應用
- 創：感性形式的翻新

策展理念

關於「源初·心創」這個展，是存在於我與淑莉幾十年來的想法，它沒有酷炫的議題，也沒有深奧的論述，而是起於原初單純心願的實踐，一是為了族群的使命，一是為了家人的初心。

但無論是何種因素，這個主角還是存在了千、百年一泰雅族的傳統織布工藝以及它所累積的深厚文化。

我們二人雖然對泰雅的織布工藝有著不同的方向和興趣，但總能在殊途之後又回歸在同一個目的上；希望能借己所能的為傳統工藝展出最大的可能性，而此次展覽的內容，便是我二人三十年工作的縮影。

此次展覽的目的是想藉由展示與觀者在對台灣原住民族織布工藝的文史研究、技藝分析、生活創新與藝術創作上建立起較深刻的連結與交流，讓屬於台灣文化基因中的獨特內容，進入當代的生活和思維中。

感謝臺中市大里纖維工藝博物館以及野桐工坊、石壁樂織工坊的團隊相互協力與補充，讓展覽能以最美好的方式呈現。

策展人 尤瑪·達陸 Yuma Tarn

研：深入探究

對泰雅織品進行深入的探索，內容包含了藉由文獻的整理、耆老的訪查、田野調查、博物館藏品的分析，以及試織...等方式，整理織品文化的知識，以及道與術之間的相應脈絡。

泰雅織物研究中心

研究中心成立於1993年，致力於泰雅服飾織品的研究工作，現今由尤瑪·達陸資深織者林淑莉、紀錄片導演弗耐·瓦旦以及文資保存藝生 Rimuy Loring(林珍珠)、嚴敬淳、Iwan Yuma(朱瑋庭)組成團隊，持續進行研究、分析、紀錄等工作。

析：剖分後的說明

將泰雅傳統地機中，基礎及重要的技法進行分析、分類及整理和示範，依cinun pala、snuyu、st'lian、sebuxan、l'mamu五種技法示範技術中的傳統思路，並以物件與影像並呈進行說明。



轉：轉換後的應用

將傳統織品轉換設計進入當代生活，以婚慶服飾為主軸，將傳統為家人織作服飾的心意注入，並且與設計結合進行轉換並應用於生活之中。

織品工藝家-林淑莉

將對家人的愛，化為一絲一縷的紗線，注入傳統織布的概念—為家人織作衣裳，運用多年浸潤在傳統織布技藝、圖紋及色彩的大染缸，成功的轉譯出極富個人風格的當代織品，此次與設計師王志榮合作，結合織品與服裝，演繹出華麗相關的婚慶樣貌，以及傳達傳統如何進入生活的諸多訊息。



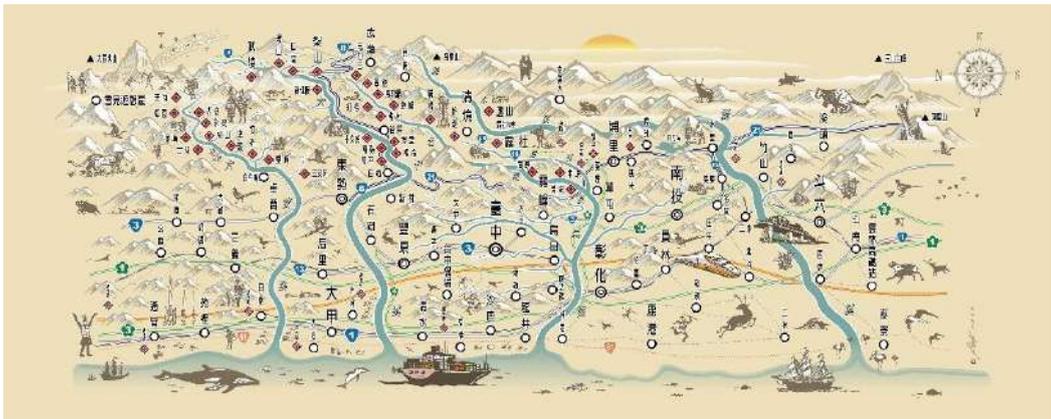


創：感性形式的翻新

纖維藝術家尤瑪·達陸經過常年在部落田野調查及生活中的體會，運用了傳統元素並透過創作進行連結，表達對社會的現實以及自身深層感性的經驗，同時在視覺形式上創作出翻新的美感，希望藉此媒介能與觀者產生共感、共鳴。

藝術家：尤瑪·達陸
影像紀錄：冉耐·瓦旦





紀錄影片與紀錄片作者

研
 中部地區原住民族織物重製研究 Baunay・Watan
 1. 田野調查 2. 文獻資料 3. 博物館研究

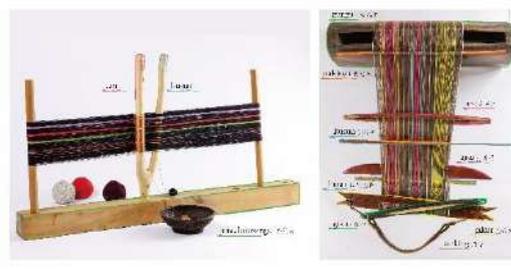
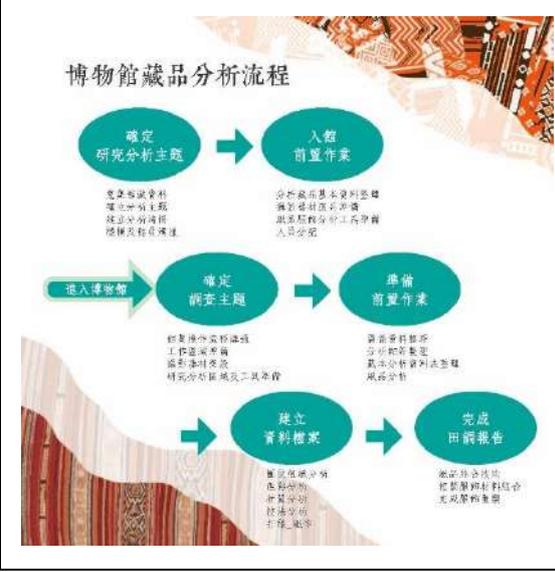
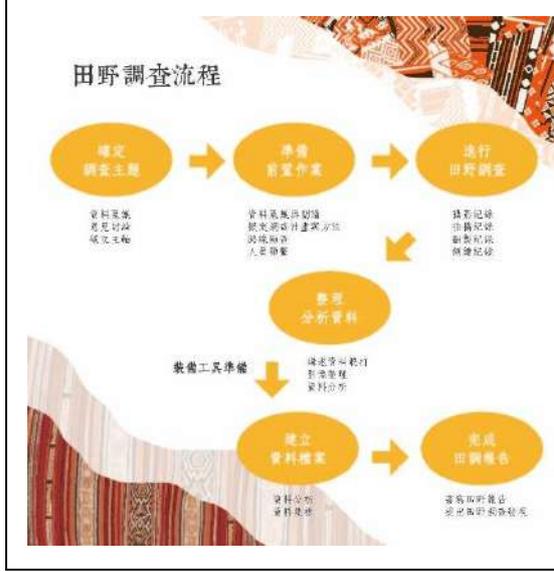
析
 泰雅傳統地織機技法示範 Baunay・Watan
 1. Cinun pala 子梭 2. Snuyu 斜梭 3. Si'lian 小梭花 4. Sebuxan 浮織 5. L'mamu 挑花

轉
 Watan家族婚禮紀錄 阮高恩
 1. 祈福 2. 介紹親友 3. 婚宴

創
 織物與影像創作記錄 Baunay・Watan
 1. 對待河流的方式 2. 河塘 3. 秋山

千歲的織布機

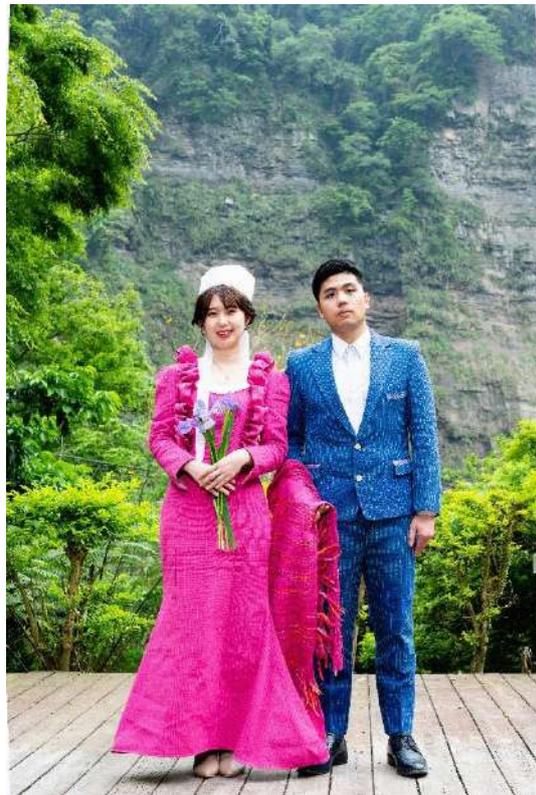
泰雅族的Gungu(傳統織布機)是故稱之為水平背帶織布機也是俗稱的地機。它的經卷箱Gungu是環狀平洋的傳統織布機中體積是最大，用整顆質地堅硬的原木就製而成，此次展出的十部經卷箱有家族傳承也有博物館的收藏，而都是傳承了四代以上都是百歲的老織布機，因此集合了十部合計千歲以上的織布機，共同呈現時間累積的厚度與價值。

<h2>Cinun pala</h2> <h3>平紋</h3>  <p>平紋正面局部織紋</p> <p>Cinun pala (平紋) 布料在泰雅族的日常生活使用頻繁，基本上使用手捻苧麻線以及薯榔染色之紗線為材料。較粗的紗線所織成的平紋布多半使用在被單或包袱巾等生活用布上，較細的紗線所織成的平紋布則多半用於製作工作服。</p> <p>泰雅人的一生中在不同的生命過程均會對應一塊不同的布料，例如出生時使用的襁褓布與長者離世時包裹身體所使用的布料，也是以平紋布為主。</p> <p>此次展示的是織作Cinun pala時，會使用到的四柱及五柱Simng sung整理的方式，以及織作的方法。</p>	<h2>Snuyu</h2> <h3>山形斜紋</h3>  <p>山形斜紋正、背面局部織紋</p> <p>山形斜紋的斜紋是由交織點連續而成斜向紋路，因此斜紋的浮點比平紋低，因此表現較為明顯，且富有光澤。由於山形斜紋布多做為墊枕或披單等用途，通常會使用較粗的紗線，使用的工具也比織作一般布料的尺寸較大。由於需要織作的長度較長，會以五柱整理來增加整理長度。</p> <h3>雙色雙紋</h3>  <p>雙色雙紋正、背面局部織紋</p> <p>雙色雙紋的織作是學習雙織整登的最佳機會，年長織者在進行教導時，常以兩種不同顏色紗線的走向與轉折並標示出織線的順序，藉此便利初學者進行觀察學習，以跨越技術的門檻。雙色雙紋的織布大多用於茶盤口唇的墊枕、被單或包袱巾等，較少用於製作服裝。</p> <h3>多色雙紋</h3>  <p>多色雙紋正、背面局部織紋</p> <p>多色雙紋是snuyu技法的高階應用，雖然多色雙紋織布的色彩與圖案排列相當複雜，但在變化中又有其規律可循，因此常有雙邊、單邊整登及五邊用的情況。完成多色雙紋織布的織作是泰雅女子進入成年禮前必須達到的標準。大安河流域泰雅人認為，多色雙紋織布只限用來製作女子片裙與男子披肩，不能用來製作其他服飾，這是做為所傳下來的規定，也就是gaga。</p>
<h2>St'lian</h2> <h3>小提花</h3>  <p>小提花正、背面局部織紋</p> <p>大安河流域的泰雅人以st'lian一詞指涉用提綜棒將花紋提出，織成小紋樣的技法。</p> <p>以st'lian技法織成的布料，因為色彩多樣、花紋多變、技法特殊，形成大安河流域泰雅族一項極具地方特色的織法，其製成的布料專於製作披肩與女子片裙。</p> <p>為了st'lian提花的需要，大安河流域的泰雅人另外製特殊形制的分經棒，以利織作時進行分經與提綜。</p>	<h2>Sebuxan 浮織</h2>  <p>浮織正、背面局部織紋</p> <p>浮織的技法多用於泰雅族服飾中的上衣，以及特殊禮服上使用的製作技法，此一技法有的部落稱之為shabaw，也就是浮在上面的意思，是一種讓有色的經線浮織在織品的表面上，此一技法雖然表面上看起來有相同外觀，但在三種的三大總品分類中，卻各有不同的紋樣和提花方法和不相同的織作過程，因此以織作技法，也大致可以分辨出織品出自哪一區域。</p> <h2>L'mamu 挑花</h2>  <p>挑花正、背面局部織紋</p> <p>挑花技法大多會與浮織技法相互搭配以完成上衣、胸兜...等服裝組件，挑花分為三大方式：第一支是kinbagun系統，通常以單色來挑花，技法上是依照圖案數紗挑織完成，第二支的技法是屬Hlung Pemux(北勢群)的技法，此一區域使用多色挑花，依照挑出不同開口，除挑花的色線之外，其餘經紗浮織在布料之後，第三支的技法是squyaw(環山)的系統，此一系統將經紗夾織在上下懸織的中間，加入色紗但不打底緯是此區特殊的織法。</p>

<h3 style="text-align: center;">人間國寶—尤瑪·達陸</h3>  <p>臺灣原住民織染藝術家具有國家指定重要傳統工藝保存者身分的，出生於臺灣中部的大安溪流域，常對致力於泰雅族傳統織品服飾的研究、分析、重製，並以此為核心，在部落社會進行許多不同實驗和實踐的工作。</p> <p>並在對泰雅文化深刻的學習及經驗中，汲取民族哲學精神的養分，轉化為藝術的創作形式和內涵，並且多方嘗試各種不同當代材料的應用，是一位具有民族文化使命的織染藝術創作者。</p>	<h3 style="text-align: center;">工藝之家—林淑莉</h3>  <p>臺灣工藝之家工藝師林淑莉，多年精研於原住民泰雅族傳統織布工藝技術的研究與創作，同時從傳統出發，進行材質、色彩、圖文、技術的開發，將研究心得轉譯為現代創新物件，展現在日常生當中，讓工藝可以保存，文化可以與時俱新。</p> <p>近幾年對家人的愛，化為一絲一縷的紗線，並注入泰雅傳統織布的信念—為家人織件衣服，運用多年累積在傳統織布技藝、圖紋及色彩的經驗，成功的轉譯出極富個人風格的當代作品。</p>
 <p>這組服裝展示了兩位模特的造型。左側模特身穿深藍色西裝，右側模特身穿亮紅色長裙。背景為紅色牆面，上方有文字說明。</p>	 <p>河馬</p> <p>河馬是陸地動物中體型最大的動物，牠們生活在熱帶草原和沼澤地帶。牠們的皮膚非常厚，可以防止陽光灼傷。牠們還有一種特殊的防禦機制，就是分泌一種臭味的分泌物，可以驅趕蚊蟲。</p>
 <p>一張展示在牆上的照片拼貼，包含多張黑白和彩色照片，記錄了相關的活動或人物。</p>	 <p>此處為一個空白的白色區域，可能用於展示其他內容。</p>

影像輸出







展覽摺頁

源初的心
 臺灣傳統織品
 研究與創新展
 2022.04.16 - 2022.06.05

展覽理念

織物是臺灣的古老手工藝，有著悠久的歷史與文化。臺中市纖維工藝博物館，以推廣與保存傳統織物工藝為宗旨，透過展示、研究、推廣與教育，讓更多人了解與欣賞傳統織物之美。本展覽以「源初的心」為主題，透過展示、研究、推廣與教育，讓更多人了解與欣賞傳統織物之美。

織物工藝介紹

人類最早一時期，使用天然纖維製成紡織品，如麻、棉、絲、毛等。隨著科技的進步，人類開始使用化學纖維製成紡織品。目前，紡織品已成為人類生活中不可或缺的一部分。

得「達人」的解答

「達人」是指那些在某一領域具有深厚造詣和豐富經驗的人。他們通常具有專業的背景和豐富的實踐經驗，能夠為他人提供專業的指導和解答。

織物歷史介紹

人類最早一時期，使用天然纖維製成紡織品，如麻、棉、絲、毛等。隨著科技的進步，人類開始使用化學纖維製成紡織品。目前，紡織品已成為人類生活中不可或缺的一部分。

織物歷史介紹

人類最早一時期，使用天然纖維製成紡織品，如麻、棉、絲、毛等。隨著科技的進步，人類開始使用化學纖維製成紡織品。目前，紡織品已成為人類生活中不可或缺的一部分。

織物歷史介紹

人類最早一時期，使用天然纖維製成紡織品，如麻、棉、絲、毛等。隨著科技的進步，人類開始使用化學纖維製成紡織品。目前，紡織品已成為人類生活中不可或缺的一部分。



(七) 展品清冊

編號	名稱	照片	數量	單位
1	泰雅族 北勢群 傳統新娘 禮服			台中纖 維工藝 博物館
2	研究分析 資料整理			野桐工 坊 石壁染 織工藝 坊

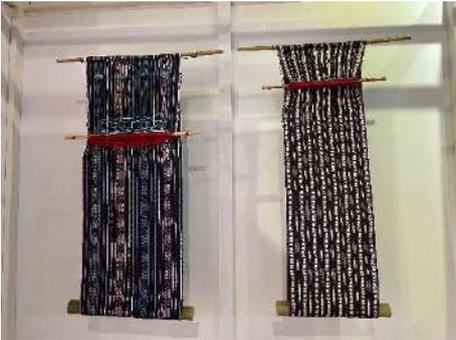
3	傳統工序			野桐工 坊
4	整經架組 四柱平紋		1	石壁染 織工藝 坊
5	整經架組 五柱平紋		1	石壁染 織工藝 坊
6	T'yu 平 紋傳統布 料		1	石壁染 織工藝 坊

7	T'yu 平紋傳統布料		1	石壁染織工藝坊
8	傳統地織機組—四柱平紋		1	石壁染織工藝坊
9	傳統地織機組—五柱平紋		1	石壁染織工藝坊
10	傳統織品組—平紋、山形紋、雙色菱紋		3	石壁染織工藝坊

11	Snuyu 傳統布料組 — 山形紋、雙色菱紋		2	石壁染織工藝坊
12	傳統地織機組 — Snuyu 山形紋		1	石壁染織工藝坊
13	Snuyu 傳統布料組 — 多色菱紋		2	石壁染織工藝坊
14	整經架組 — 多色菱紋		1	石壁染織工藝坊

15	披肩		1	石壁染 織工藝 坊
16	傳統地織 機組—多 色菱紋		1	石壁染 織工藝 坊
17	傳統織品 組— Snuyu 多 色菱紋		3	石壁染 織工藝 坊

18	St' lian 傳統布料 組—小提 花		2	石壁染 織工藝 坊
19	St' lian 傳統布料 組		7	石壁染 織工藝 坊
20	St' lian 傳統布料		1	石壁染 織工藝 坊
21	St' lian 小提花披 肩組		2	石壁染 織工藝 坊

22	St' lian 傳統布料 組—小提 花		3	石壁染 織工藝 坊
23	St' lian 傳統布料 組—小提 花		3	石壁染 織工藝 坊
24	St' lian 傳統布料 組—小提 花		2	石壁染 織工藝 坊
25	傳統地織 機組—小 提花		1	石壁染 織工藝 坊

26	傳統地織 機組—小 提花		1	石壁染 織工藝 坊
27	傳統地織 機組—小 提花		1	石壁染 織工藝 坊
28	挑花浮織 服飾—石 加鹿群		3	石壁染 織工藝 坊
29	傳統地織 機組—挑 花浮織石 加鹿群		1	石壁染 織工藝 坊

30	傳統地織 機組－挑 花浮織斯 高瑤群		1	石壁染 織工藝 坊
31	傳統地織 機組－挑 花浮織北 勢群		1	石壁染 織工藝 坊
32	北勢群傳 統新娘服 飾組		2	石壁染 織工藝 坊
33	南澳群傳 統服飾		1	野桐工 坊

34	婚慶禮服組		2	石壁染織工藝坊
35	婚慶禮服組—新人		2	石壁染織工藝坊
36	婚慶禮服組—孩童		2	石壁染織工藝坊
37	婚慶禮服組—新人		2	石壁染織工藝坊

38	服裝組		3	石壁染織工藝坊
39	服裝		1	石壁染織工藝坊

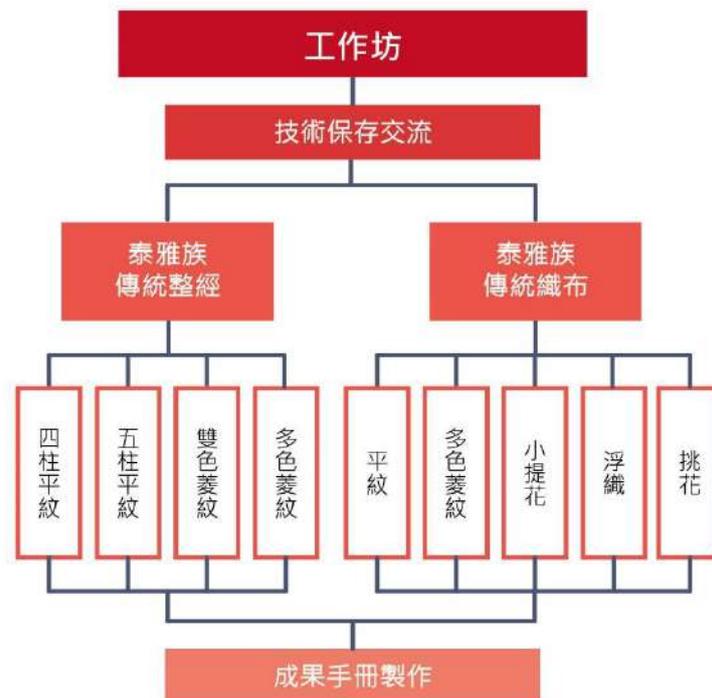
40	服裝		1	石壁染 織工藝 坊
41	服裝組		1	石壁染 織工藝 坊

42	服裝		2	石壁染 織工藝 坊
43	手織圍巾 組		6	石壁染 織工藝 坊
44	手織披肩 組		3	石壁染 織工藝 坊

45	包袋組		10	石壁染織工藝坊
46	包袋組		5	石壁染織工藝坊
47	河殤		1	野桐工坊
48	秋山		1	野桐工坊
49	對待河流的方式		1	野桐工坊

二、技術交流工作坊

以泰雅族傳統織布技藝為核心，共同討論泰雅傳統織品的技藝分類、區域的差異、織作的步驟等內容，並將過去傳統的技藝技術與當代研究分析方式連結，除了傳統織布技藝技術的交流之外，也同時進行不同族群和區域的技藝研討。



圖(三)、工作坊架構圖

(一)內容規劃

1. 泰雅族傳統織紋技藝交流

泰雅族傳統的織布技術大致分為平紋、山形斜紋、雙色菱紋、多色菱紋、小提花、浮織、挑花等多種技法組合，依織作長度的需求，在整經方面又分為4柱整經與5柱整經方式。

透過技藝交流工作坊的方式，在活動當中除了技藝示範之外，也讓參與的民眾有體驗的機會，可以對泰雅族傳統織布技藝有更深入的學習。而預計進行交流探討的內容如下。

(1) Ml'say 泰雅族傳統整經技藝

(2) T'minun 泰雅族傳統織布技藝

項次	姓名/族名	技藝示範
1	尤瑪·達陸/Yuma·Taru	整經_五柱整經
2	羅娜·弗耐/Lungah·Baunay	整經_四柱整經
3	林淑莉	織作_小提花
4	林珍珠/Rimuy·Losing	織作_浮織、挑花
5	嚴敬淳	織作_多色菱紋
6	伊萬·悠嬭/Iwan·Yuma	織作_平紋
7	莊秀菊	整經_雙色菱紋
8	周麗萍	整經_多色菱紋

2. 泰雅族傳統織布技藝

(1) Cinun pala 平紋

Cinun pala 布料在泰雅族的日常生活使用頻繁，基本上使用手捻苧麻線以及薯榔染色之紗線為材料。較粗的紗線所織成的平紋布多半使用在被單或包袱巾等生活用布上，較細的紗線所織成的平紋布則多半用於製作工作服。

泰雅人的一生中在不同的生命過程均會對應一塊不同的布料，例如出生時使用的襁褓布與長者離世時包裹身體所使用的布料，也是以平紋布為主。



圖(四)、Cinun pala 平紋織品

(2)Snuyu 山形斜紋/雙色菱紋/多色菱紋

A. 山形斜紋

山形斜紋的特點是由交織點連續而成斜向紋路，經紗有時會連續的浮或沉在緯紗的上和下，因此斜紋的浮線比平紋長，圖紋表現較為明顯，且富有光澤。由於山形斜紋布多做為墊毯或被單等用途，通常會使用較粗的紗線，使用的工具也比織作一般布料的尺寸較大。由於需要織作的長度較長，會以五柱整經來增加經線的長度。



圖(五)、Snuyu 山形斜紋織品

B. 雙色菱紋

雙色菱紋的織作是學習雙線整經的最佳機會，年長織者在進行教導時，常以兩種不同顏色紗線的走向與排列清楚標示出掛綜的順序，藉此便利初學者進行觀察與學習，以跨過技術的門檻。雙色菱紋的織布大多用於家庭日用的墊毯、被單或包袱巾等，較少用於製作服裝。



圖(六)、Snuyu 雙色菱紋織品

C. 多色菱紋

多色菱紋是 snuyu 技法的高階應用，雖然多色菱紋織布的色彩與圖紋排列相當複雜，但在變化中又有其規律可循，因此常有雙線、單線整經交互運用的情況。完成多色菱紋織布的織作是泰雅女子進入成年禮前必須達到的標準。大安河流域泰雅人認為，多色菱紋織布只能用來製作女子片裙與男子披肩，不能用來製其他服飾，這是祖先所傳下來的規定，也就是 gaga。

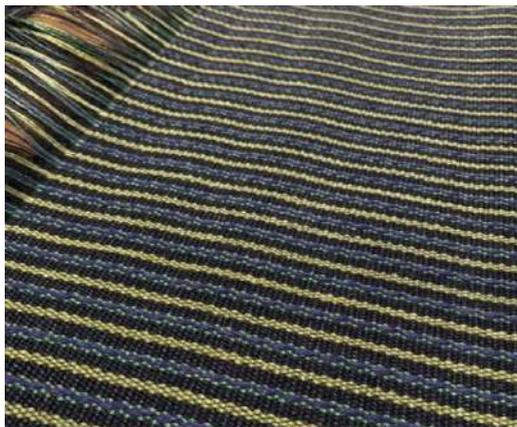


圖(七)、Snuyu 多色菱紋織品

(3) St'lian 小提花

大安溪流域的泰雅人以 st'lian 一詞指涉用提綜棒將花紋提出，織成小紋樣的技法。以 st'lian 技法織成的布料，因為色彩多樣、花紋多變、技法特殊，形成大安溪流域泰雅族一項極具地方特色的織法，其製成的布料專於製作披肩與女子片裙。

為了 st'lian 提桿的需要，大安溪流域的泰雅人另外製特殊形制的分經棒，以利織作時進行分經與提綜。



圖(八)、St'lian 小提花織品

(4) Sebuxan 浮織

浮織的技法多用於泰雅族服飾中的上衣，以及特殊禮服上使用的製作技法，此一技法有的部落稱之為 sbabaw，也就是浮在上面的意思，是一種讓有色的緯線浮織在織品的表面上，此一技法雖然表面上看起來有相同外觀，但在泰雅的三大織品分類中，卻各有不同的放桿和提桿方法和不相同的織作流程，因此以織作技法，也大致可以分辨出織品出自哪一區域。

(5) L'mamu 挑花

挑花技法大多會與浮織技法相互搭配以完成上衣、胸兜…等服裝組件，挑花分為三大方式；第一支是 kinhagun 系統，通常以單色來挑花，技法上是依圖案數紗挑織完成，第二支的技法是屬 l'lung Penux(北勢群)的技法，此一區域使用多色挑花，依圖挑出不同開口，除花紋的色線之外，其餘緯紗浮放在布料之後，第三支的技法是 squyaw(環山)的系統，此一支系將

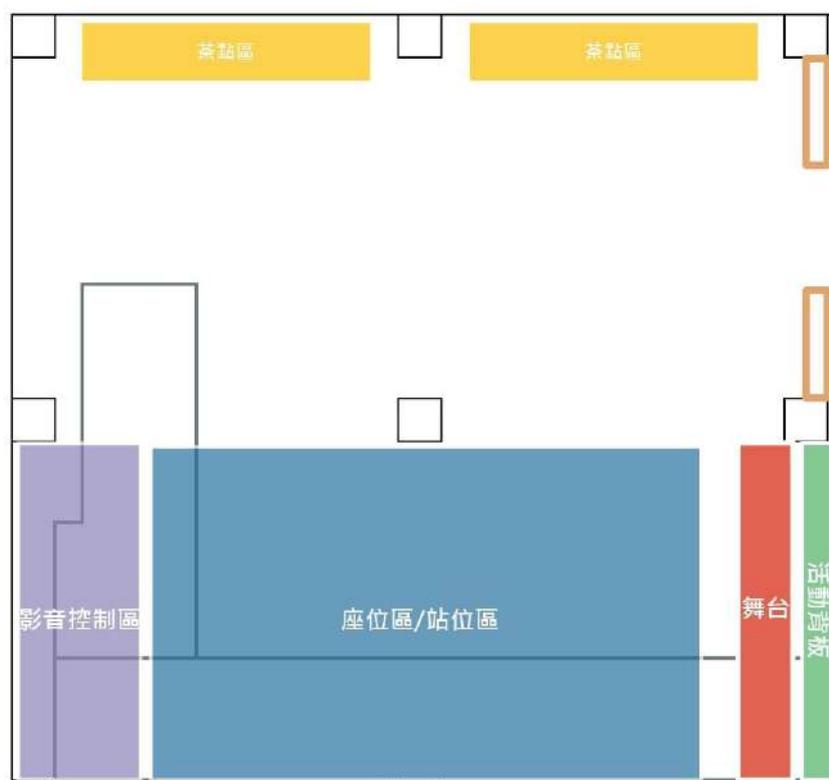
緯紗夾織在上下經線的中間，雖加入色紗但不打底緯是此區特殊的織法。



圖(九)、Sebuxan 浮織/ L'mamu 挑花 織品

(二) 工作坊流程規劃

1. 時間：於 111 年 4 月 16 日（六）
2. 地點：織博館一樓創織基地



圖(十)、工作坊空間規劃圖

工作坊流程表

日期	時間	團隊	議程/活動	備註	
04/16	13:00~13:10	開場介紹			
	13:10~13:40	泰雅族傳統整經 技藝示範	四柱整經	羅娜·弗耐	
			五柱整經	尤瑪·達陸	
			雙色菱紋	莊秀菊	
			多色菱紋	周麗萍	
	13:40~14:10	泰雅族傳統整經 技藝體驗	四柱整經		
			五柱整經		
			雙色菱紋		
			多色菱紋		
	14:10~14:20	休息時間			
	14:20~14:50	泰雅族傳統織布 技藝示範	平紋	伊萬·悠嫻	
			多色菱紋	嚴敬淳	
			小提花	林淑莉	
			浮織	林珍珠	
			挑花	林珍珠	
	14:50~15:20	泰雅族傳統織布 技藝體驗	平紋		
多色菱紋					
小提花					
浮織					
挑花					
15:20~15:30	休息時間				
15:30~16:30	討論與分享	回顧當天的技藝交流與講座 討論進行分享			
16:30~16:40	大合照				

(三)交流工作坊辦理情形

1. 泰雅族傳統整經技藝

泰雅族傳統的整經架，通常以四柱整經為主，這時需要兩支木柱和一支 Y 形柱。但若需織作較長的布料，則使用五柱整經，這時就需要使用兩支 Y 形柱和一支木柱。

泰雅族傳統整經技藝示範



此次所示範的內容有Ml'say四柱整經方式的Cinun pala平紋、Snuyu雙色菱紋以及Snuyu多色菱紋的整經，而Sinnng'sun五柱整經則

是以Cinun pala平紋整經做為示範的內容，而由於St'lian小提花、Sebuxan浮織和L'mamu挑花在整經的時候，與Cinun pala的整經方式相同，所以在這次的整經技藝示範當中沒有再另外做示範。

泰雅族傳統整經技藝體驗



每一項整經技藝都示範與解說完之後，就開放與民眾一起體驗的方式，透過示範者的在一旁的指導和協助，讓每一位體驗的民眾都可以完整的進行整經技藝的步驟，並同時感受到泰雅族傳統整經背後的文化內涵。

2. 泰雅族傳統織布技藝

泰雅族所使用的織機是一般所稱的水平式背帶腰織機，因為織作時經面與地面是保持水平，布的張力靠腰帶的綁緊、足撐經卷箱去支持。織布機的組成十分的簡單，主要是由經卷箱、固定棒、分經棒、線綜棒、挑花棒、打緯刀、緯梭板、捲布夾、腰帶組成。

泰雅族傳統織布技藝示範



在傳統織布技藝示範的部份分別是Cinun pala平紋、Snuyu多色菱紋、St'lian小提花、Sebuxan浮織和L'mamu挑花這五個內容，其中Sebuxan和L'mamu這兩個織布技藝可以同時在一塊織布上，所以由一位示範者進行技藝的示範。而在織布技藝的示範當中，透過一個步驟一個動作的講解，將Ara分經棒、Kusun提綜棒的動作和梭口逐步示範，讓民眾可以更清楚的看見泰雅族傳統織布技藝的動作。

泰雅族傳統織布技藝體驗



織布技藝的體驗相對於整經技藝就沒有那麼的容易，因為傳統的織布機是與人合一的，所以在體驗當中需要示範者在一旁協助，從腰帶的穿戴、張力的維持、Ara 和 Kusun 的梭口動作…等，對於體驗者來說會需要多一點的耐心才可以看見體驗的成果。

3. 交流分享

在最後的交流分享當中，對於「原住民傳統織布技藝」這個主題有相關的討論，不論是在傳統技藝的學習、重製、復振、環境…等，每一個人都從自己的角色出發，從不同的觀點和經歷當中，分享自己的經驗彼此互相交流。



(四)工作坊相關文宣輸出

指引海報

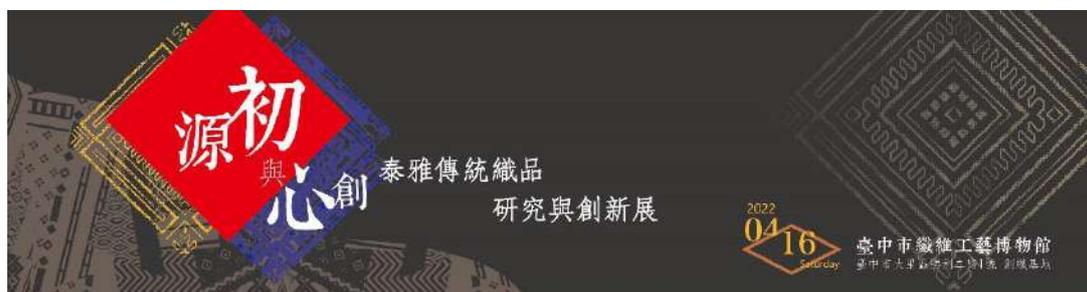


簽到處海報

報到處海報



橫幅海報



活動背板設計定案



活動立牌

源初與心創
泰雅傳統織品
研究與創新展

2022 04/16 (Saturday) - 2022 06/05 (Sunday)

臺中市纖維工藝博物館
臺中市大里區勝利二路1號 創織基地

源初與心創
泰雅傳統織品
技藝交流工作坊

2022 04/16 (Saturday)
臺中市纖維工藝博物館
臺中市大里區勝利二路1號 創織基地

13:00	開場介紹
13:10	泰雅族傳統整經技藝示範 四柱平紋、五柱平紋、雙色斜紋、多色斜紋
13:40	泰雅族傳統整經技藝體驗 四柱平紋、五柱平紋、雙色斜紋、多色斜紋
14:10	休息時間
14:20	泰雅族傳統織布技藝示範 平織、多色斜紋、小擺花、浮織、挑花
14:50	泰雅族傳統織布技藝體驗 平織、多色斜紋、小擺花、浮織、挑花
15:20	休息時間
15:30	討論與分享
16:30	收穫滿滿回家

成果手冊



目錄

目錄		
序	源初·心創	1
壹、服飾織品研究分析成果展	源初與新創—泰雅傳統織品研究與創新展	3
一、關於傳統		
研：深入的探求		7
析：剖分後的說明		11
二、關於創新		
轉：轉換後的應用		17
創：感性形式的翻新		19
貳、技藝交流工作坊	泰雅傳統織品技藝交流	21
一、整經		23
二、傳統織布		27
三、交流分享		31

序頁

序

源初·新創

關於「源初·心創」這個展，是存在於我與淑莉幾十年來的想法，它沒有酷炫的議題，也沒有深奧的論述，而是起於原初單純心願的實踐，一是為了族群的使命，一是為了家人的初心，也是臺中市纖維工藝博物館「原住民織物重製研究計畫(第四期)」的成果。

但無論是何種因素，這個主角還是存在千、百年的泰雅族傳統織布工藝以及它所累積的深厚文化。我們二人雖然對泰雅族的織布工藝有著不同的方向和興趣，但總能在殊途之後又回歸在同一個目的上，希望能借己所能的為傳統工藝延展最大的可能性，而此次展覽的內容，便是我二人三十年工作的縮影。

此次展覽的目的是想藉由展示與觀者在對台灣原住民族織布工藝的文史研究、技藝分析、生活創新與藝術創作上建立起較深刻的連結與交流，讓屬於台灣文化基因中的獨特內容，進入當代的生活和思維中。

感謝織博館以及野桐工坊、石壁染織工坊的團隊相互協力與補充，讓展覽能以最美好的方式呈現。

尤瑪·達陸
Yuma Tarn

服飾織品研究分析成果展

壹

服飾織品研究分析成果展

源初與新創

泰雅傳統織品研究與創新展

策展人介紹
傳統織布工藝師介紹
展覽內容

本次展覽以四個方向來思考，讓觀者對泰雅傳統織布工藝有更深一層的運解和認識，觀者同時也跟著二位織者在傳統研究和當代創新的路徑上，與她們共同體驗研究上的發現與心得，以及在創新、設計上的欣喜，因此展覽共分為二個方向四個部分進行。



策展人

泰雅族傳統染織工藝保存者—尤瑪·達陸

臺灣原住民藝術家中具有國家指定重要傳統工藝的保存者，出生於臺灣中部的大安溪流域，致力於泰雅族傳統織品服飾的研究、分析、重製，並以此為核心，在部落社會進行不同許多實驗和實踐的工作。



5



傳統織布工藝師

工藝之家—林淑莉

臺灣工藝之家工藝師林淑莉，多年耕耘於原住民泰雅族傳統織布工藝技術的研究與織作，同時從傳統出發，進行材質、色彩、圖文、技術的試驗，將研究心得轉譯為現代創新物件，展現於日常生活中，讓工藝可以保存，文化可以延續創新。

6

關於傳統

研 深入的探求

對泰雅織品進行深入的探索，內容包含了藉由文獻的整理、耆老的訪查、田野調查、博物館藏品的分析，以及試驗…等方式，整理織品文化的知識，以及追與術之間的相應脈絡。



7

1. 文獻資料蒐集

文獻是前人記錄下來的口述文化知識，
文獻整理是把資料統整系統化後，成為知識流傳下來。

對泰雅織品進行深入的探索，內容包含了藉由文獻的整理、耆老的訪查、田野調查、博物館藏品的分析，以及試驗…等方式，整理織品文化的知識，以及追與術之間的相應脈絡。



8

2. 部落田野調查

在沒有文字的年代，口述者的記憶是歷史的足跡。

透過田野調查，從部落耆老口述中了解到地區支系語言、遷移歷史、服飾文化、織布技藝等知識，並與文獻、和文物研究分析交互比對，進而整理出泰雅族傳統服飾系統的脈絡，目的是為了解泰雅族織物知識進行解釋與詮釋，期待族群的無形文化資產於未來能永世延續。



9

3. 博物館研究分析

以科學系統的方式整理織品的技術，補足遺失在部落的記憶。

藉由在博物館進行織品的研究和分析，整理織品或服裝的特性、形式、尺寸、色彩、材質的運用等資料，完整的彙整館藏文物的資料並進行織紋組織的分析，繪製與該片織作，藉此便能將博物館的文物資料帶回到部落當中。



10

析 剖分後的說明

將泰雅傳統地機中，基礎及重要的技法進行分析、分類及整理和示範，依 Cinun pala、Snuyu、Sr'lian、Sebuxan、L'mamu 五種技法示範技術中的傳統思路，並以物件與影像呈現進行說明。

傳統製織工序工具
傳統織布技藝技法
傳統織品與服飾



11



12

Cimun pala

平紋

頭套使用於泰雅族的日常生活，基本上使用手捻苧麻織以及著色染之紗線為材料，較粗的紗線多半使用在被單或包袱巾等生活用布上，而較細的紗線則多半用於工作布。泰雅人一生中不同生命階段均會對應一種不同的布料，例如出生時使用的襁褓布與長成後進時包裹孕婦所使用的布料，也是以平紋布為主。



13

Snuyu

山形斜紋、雙色菱紋、多色菱紋

Snuyu 的技法包含了斜紋與菱紋，山形斜紋和雙色菱紋多做為家庭日用的織品，如墊毯、被單或包袱巾等，較少用於製作服裝，通常會使用較粗的紗線，使用的工具也比織作一般布料的尺寸較大。而多色菱紋則是 snuyu 技法的高階應用，是泰雅女子進入成年禮前必須達到的標準，其多用來製作女子片裙與男子披肩。



14

St'lian

小提花

大安溪流域的泰雅人以 st'lian 一詞指涉用提綜法將花紋織出，織成小紋樣的技法。以 st'lian 技法織成的布料，因為色彩多樣、花紋多變、技法特殊，形成大安溪流域泰雅族一項極具地方特色的織法，其製成的布料只能用來製作披肩與女子片裙。



Sebuxan

浮織

此一技法有的部落稱之為 sbabaw，也就是浮在上面的意思，此技法多用於泰雅族服飾的上衣，以及特殊禮服上使用的技法，是一種讓有色的線織浮織在織品的表面上。



L'mamu

挑花

挑花技法大多會與浮織技法相互搭配以完成上衣、胸兜、頸飾帶...等禮服配件。雖然從織品的表面，可能呈現類似的圖案，但都會因區域有不同的織法，本次呈現者 Kinbagun、Hung Pemux、Squyaw 三個地區不同的挑花方式。

15

16

關於創新

轉 轉換後的應用

將傳統織品轉換設計進入當代生活，以婚慶服飾為主軸，將傳統為家人織作服飾的心意注入，並與設計結合進行轉換並應用於生活之中。



17

織品工藝家—林淑莉

對家人的愛，化為一絲一縷的紡織，注入傳統織物的意念—為家人織作衣裳，運用多年浸潤在傳統織布技藝、開放及色彩的大染缸，成功的轉譯出極富個人風格的當代織品。



18

創 感性形式的翻轉

總會並運用傳統的元素，透過創作連結，社會的現實以及作者深層感性的經驗，在視覺形式上創作出翻新的美感，是出於己意但希望與觀者產生共感、共鳴。



19

臺灣是一個僅六百萬年的年輕島嶼，但由南而北的山景與河川，卻顯示了創始、成長以至壯年，然後老化、漸臨至頹廢的歷程。



河塢—尤瑪·達陸
對待河流的方式—弗耐，瓦且
橋樑四季—依山—尤瑪·達陸



20

技藝交流工作坊

貳

泰雅族傳統織品

技藝交流工作坊

L'sayan 整經
T'minun 織布
交流分享

以泰雅族傳統織布技藝為核心，共同討論泰雅傳統織品的技藝分類、區域的差異、織作的步驟等內容，並將過去傳統的技藝技術與當代研究分析方式連結，除了傳統織布技藝技術的交流之外，也同時進行不同族群和區域的技藝研討。



Ml'say 整經

泰雅族傳統的整經架，通常以四柱整經為主，這時需要兩支木柱和一支 Y 形柱。但若需織作較長的布料，則使用五柱整經，這時就需要使用兩支 Y 形柱和一支木柱。



L'sayan 泰雅族的整經架

根據族人口述，泰雅族人在更早之前將三支一端削尖の木柱或 Y 形柱直接插入土中固定後進行整經，之後才逐漸發展出長形的木製整經台。





泰雅族傳統整經交流

Ml'say 四柱整經

Sing'sun 五柱整經

Ml'say Snuyu 雙色斜紋整經

多色菱紋整經



25

26

T'minun 織布

泰雅族所使用的織機是一般所稱的水平式背帶腰織機，因為織作時經面與地面是保持水平，布的張力靠腰帶的綁繫、足撐經卷箱去支持。

織布機的組成十分的簡單，主要是由經卷箱、固定棒、分經棒、緯綜棒、挑花棒、打緯刀、緯梭板、捲布夾、腰帶組成。



27

28

泰雅族傳統織布技藝交流

- Cinun pala 平紋
- Snuyu 多色菱紋
- St'lian 小提花
- Sebuxan 浮織
- L'mamu 挑花



29

30

交流分享

以泰雅族傳統織布技藝為軸心，以技藝交流的方式分享歷經與織布的技藝，透過示範和體驗的過程加深對傳統技藝的認識。最後一同討論、分享和交流，提出對於泰雅族甚至是原住民族傳統技藝保存的問題，如何去延續和復振。



31

32



指導單位：文化部、臺中市政府
主辦單位：臺中市政府文化局
承辦單位：臺中市纖維工藝博物館
執行單位：苗栗縣原住民工藝協會
策畫主編輯：郭敏慧、施佩琪、陳香吟
執行編輯：尤瑪·達陸、嚴敬淳
美術設計：野桐工坊
影像紀錄：弗耐·瓦旦、游長霖、吉娃斯·尤利

(五)媒體露出與相關報導

編號	宣傳方式	內容
1	電視臺新聞報導	<p>原住民族電視臺與中部原民臺進行廣告露出聯繫。</p>  <p>「源初與心創」泰雅 2 編織工藝家展 30 年研究成果</p> <p>2022-04-16 Atayal IPCF-TITV 原文會原視族語新聞 網址 https://news.ipcf.org.tw/30918</p>
2	網路新聞	<p>大紀元時報 網路新聞</p>  <p>泰雅織紋解密 織博館珍貴織片亮相</p> <p>臺中市纖維工藝博物館於4月16日起推出《源初與心創-泰雅傳統織品研究與創新展》。展覽中運用泰雅傳統法結合傳統與現代的編織法，(台中織博館提供)</p> <p>更新: 2022-04-16 9:37 PM 標籤: 尤瑪·達陸, 纖維工藝博物館, 泰雅族, 織布</p> <p>泰雅織紋解密 織博館珍貴織片亮相</p> <p>網址 https://www.epochtimes.com/b5/22/4/16/n13713217.htm</p>

編號	宣傳方式	內容
		<p>文化部 文化新聞</p>  <p>泰雅傳統織品研究首次解密，共同建構臺灣工藝基因庫</p> <p>網址 https://www.moc.gov.tw/information_250_144784.html</p>

參、計畫成果與效益

促進泰雅族傳統服飾織布技藝的復振與延續：

- 一、以泰雅族傳統織布工藝技術為核心，依傳統技藝模式思考織路，透過在展覽當中以物件、文字以及影像的搭配，並展現其融於當代，應用於日常生活中，使工藝可以保存而文化得以延續，將傳統工藝技術的斷層接續並能夠保存並持續推廣。
- 二、整合文化研究、教育推廣與加值應用等，透過展覽來傳遞研究成果讓有心傳承族群文化的織者有一個交流的平台，並讓一般民眾能認識並喜愛原住民的文化。

在技藝與文化交流的工作坊中，以泰雅族的傳統織布技藝為主要核心，更加深入地去了解泰雅族對於整經以及織布的文化背景、傳桶知識以及工藝技術的詮釋是什麼。透過這次的交流平台，除了與織布相關領域的民眾進行體驗和交流，這次有機會接觸到更多年輕的族人，使他們在這個工作坊當中，能更直接的來了解、學習自己的傳統工。

藉著此次展覽與工作坊所建立的交流平台，開展了一般民眾和臺灣原住民對於傳統工藝復振的視野，促成未來織品研究與重製以及文創研發交流的平台，並持續累積能量，達成纖維館在教育、推廣上的目的。